Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chFrib)

Responsable du corpus : Lorraine Fuhrer

Édition de la charte : Lorraine Fuhrer

docFrib012

Édition critique

1349, 7 décembre

Type de document: charte: absolution

Objet: Isabelle de Chalon, dame de Vaud, et Catherine de Savoie, comtesse d'Eu et de Guines, sa fille, absolvent les Fribourgeois, qui rattifient cet acte, de la guerre contre le comte de Gruyères et le seigneur d'Everdes qu'ils ont mené à Vuippens et dans ses territoires et des dommages qu'ils y ont causé, à condition qu'ils s'amendent de cette guerre et qu'ils leur rendent les prisonniers.

Auteur: Isabelle de Chalon-Arlay et Catherine de Savoie, comtesse d'Eu et de Guines, sa fille

Disposant: Isabelle de Chalon-Arlay et Catherine de Savoie, comtesse d'Eu et de Guines, sa fille

Sceau: Isabelle de Chalon-Arlay, conservé, Catherine de Savoie, comtesse d'Eu et de Guines, conservé, et ville de Fribourg, conservé et abîmé

Bénéficiaire: Fribourg

Autres Acteurs: Le comte de Gruyère, Othon d'Everdes et Aymonet de Vuippens

Support: Original sur parchemin violemment aplati, 25,5 x 36,5 cm, scellé sur double queue de parchemin

Lieu de conservation: Archives de l'État de Fribourg, Traités et contrats 184

Édition antérieure: RD 3, n° 173, p. 98-100. Édition dactylographiée, préparée pour publication par Catherine Agustoni, Chantal Ammann-Doubliez, Nicolas Barras dans le cadre du projet du Fonds national suisse de la recherche scientifique Documents linguistiques de la Suisse romande, vol. II : Fribourg (XIVe-XVe s.), responsables scientifiques : Ernest Schüle, Nicolas Morard, 1981-1985, et dans celui des Sources du droit du canton de Fribourg, 1989-1998.

Transcription de la charte

1 Nos, Ysabel de Chalon, dame de Waud, et Katherine de Savoye, contesse de Eu et de Guynes, sa fillie, **2** faczons savoir à touz **3** \2 que, *comme per* la chevauchie novelemant faite *per* celour de Fribor et *per* lour aydanz en Ogo li Chastel et la vile de Wippens ensemble \3 la chastelanie ayt esté ars et gasté et plisours autres damages faitz et donez, li quez chastel et vile de Wippens ensemble \4 les apar tenances sont de nostre fié lige, et *comme* cil de Fribor soyent pri ncipauz de cestuy fait et fust faite la dicte chevauchie \5 à lour instance, **4** nos, dames desus dictes, quistons et absolvons *per* ceis *presanz lettres* touz les aydanz deis ditz Friborgeis sus les \6 injures et damages desus ditz. **5** Retenant à nous, por nous et por nostres sosgiz nostre action salve à demander nostre emende \7 et deis ditz nostres sosgiz à celour de Fribor solont les *confederations* qui sont entre nous et lour *per* la maniere qui s'en soit, **6** \8 c'est à savoir *que* ou cas *que* pays seroit de lour et dou. conte de Grueres et de monseigneur Otto d'Everdes *que* encontenant li ditz \9 Friborgeis sont entenuz de faire à nous et eis nostres *comme* desus sus lé dictes choses rayson et emende solont les dictes \10 *confederations* ou *per* voye amiable. **7** Et se ensi estoit *que* pays ne fust si tost, nous ne n ostres sosgiz ne poons riens demander eis \11 ditz Friborgeis deis choses desus dictes tanque passee la prochaine feste de Sainte Waulpor. **8** Après est acordez *que* li ditz \12 Friborgeis hont mis en nostres mains touz les prisons qui hont esté pris à Wippens et ou mandemant dou dit luec en ce que \13 nous lour devons faire avoir rayson solont les dictes *confederations* de Aymonet ensemble seigneur de Wippens, de ce qui \14 se troveroit qu'il auroit offendu eis ditz Friborgeis ou autres de nous sosgiz *comme* desus. **9** Nous, c'est à-savoir li. avoyez, \15 li. conseil et la *communité* de Fribor le

treitié desus dit loons, ratiffions et *confermons per* ceis *presanz l*
ettres. **10** Et *promettons per* \16 *nostres seyremanz* celluy attendre
et *acomplir per* la maniere desus dicte. **11** Et à ce *nous obligions p*
rincipauz por touz *nostres ay*\17 *danz* de tot ce *que nostres dictes*
dames lour porroyent demander por lour et *por* lour *sosgiz* por la
cause desus dicte. **12** En \18 *tesmognyage* deis quez choses, *nous*,
Ysabel de Chalon, dame de Waud, et Katherine de Savoye, contesse
de **Eu** et de **Guynes**, *nostres* \19 *seels* por *nous* et *nous* li ditz
Friborgeis le seel de *nostre communauté* por *nous* avons mis en ceis
presanz lettres. **13** Donee le septame jor de \20 decembre, l'ant de g
race ·M^o·CCC^o·XLIX^o· **14** Doblee est ceste *presant lettre* en tel
maniere que les dictes *dames* en hont une \21 et li ditz Friborgeis
hont l'autre. **15** Donee *comme per* desus.